

Dodatok č. 3 k Rámcovej zmluve o predaji reagensí (ďalej len „<i>Dodatok</i>“) uzatvorený medzi: Roche Slovensko, s.r.o. Sídlo: Pribinova 7828/19, Bratislava - mestská časť Staré Mesto 811 09 IČO: 35 887 117 DIČ: 2021832087 IČDPH: SK2021832087 Právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným Zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 31845/B Bankové spojenie: Roche Finanz AG, Grenzacherstrasse 122, 4058 Bazilej, Švajčiarsko Banka: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, 60325 Frankfurt am Main, Nemecko IBAN (EUR): DE07 1207 0070 0010 0800 00 SWIFT: DEUTDEFFVAC, typ platby v EUR: SEP A V mene ktorej konajú: Joao Pedro Correia Carapeto, prokurista a Ing. Zuzana Čumová, prokuristka (ďalej len „<i>predávajúci</i>“) a Špecializovaná nemocnica sv. Svorada Zobor, n.o. Sídlo: Kláštorská 134, 949 88 Nitra IČO: 37971832 DIČ: 2021877792 IČDPH: SK 2021877792 Právna forma: nezisková organizácia Zapísaná v registri neziskových organizácií na Obvodnom úrade Nitra pod číslom OVVS/NO - 42/2004 Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s. IBAN: SK0709000000000232706854 V mene ktorej koná: MUDr. Plamen Kabaivanov, riaditeľ (ďalej len „<i>kupujúci</i>“)	Amendment no. 3 on to the Framework Agreement on Sale of Reagents (hereinafter referred to as the "<i>Amendment</i>") concluded by and between Roche Slovensko, s.r.o. Registered Office: Pribinova 7828/19, Bratislava - mestská časť Staré Mesto 811 09 CompanyID: 35 887 117 TaxID: 2021832087 VATID: SK2021832087 Legal form: limited liability company Registered in the Commercial Register held with the District Court of Bratislava I, Section Sro, Filé No. 31845/B Bank information: Roche Finanz AG, Grenzacherstrasse 122, 4058 Basel, Switzerland Bank: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, 60325 Frankfurt am Main, Germany IBAN (EUR): DE07 1207 0070 0010 0800 00 SWIFT: DEUTDEFFVAC, payment method: SEPA Represented by: Joao Pedro Correia Carapeto, Proxy holder and Ing. Zuzana Čumová, Proxy holder (hereinafter referred to as the „<i>Seller</i>“) Špecializovaná nemocnica sv. Svorada Zobor, n.o. Registered seat: Kláštorská 134, 949 88 Nitra Company ID: 37971832 TaxID: 2021877792 VATID: SK 2021877792 Legal form: non-profit organisation Registered in the Register of non-profit organisations kept by the District Office of Nitra, Filé No. OVVS/NO - 42/2004 Bank: Slovenská sporiteľňa, a.s. IBAN: SK0709000000000232706854 Represented by: MUDr. Plamen Kabaivanov, Director (hereinafter referred to as the „<i>Buyer</i>“)
---	--

(ďalej spolu ako „*zmluvné strany*“ alebo jednotlivo ako „*zmluvná strana*“)

(hereinafter jointly referred to as the "*Parties*" or individually as the "*Party*")

I.

I.

1.1 Dňa 18.02.2013 predávajúci a kupujúci uzavreli Zmluvu o predaji reagensí v zmysle § 409 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný Zákoník v znení neskorších predpisov, ktorej predmetom je záväzok predávajúceho predávať kupujúcemu reagentie vymedzené v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy na základe jednotlivých objednávok kupujúceho a záväzok kupujúceho prevziať od predávajúceho objednané reagentie a zaplatiť dohodnutú kúpnu cenu podľa tejto Zmluvy (ďalej len „*Zmluva*“).

1.1 On 18.02.2013 the Seller and the Buyer entered into the Framework Agreement on Sale of Reagents under the provision of Section 409 of the Act. 513/1991 Coll. the Commercial Code, as later amended, matter of which is the Seller's obligation to sell the Reagents listed in Annex no. 1 to the Agreement to the Buyer pursuant to individual orders of the Buyer and obligation of the Buyer to take-over ordered Reagents from the Seller and pay purchase price pursuant to agreed conditions (hereinafter referred to as the "*Agreement*").

II.

II.

2.1 Zmluvné strany sa dohodli, že doba trvania Zmluvy sa týmto predlžuje o 3 roky, a teda Zmluva sa skončí 18.02.2025.

2.1 The Parties hereby agree the term of the Agreement is hereby extended for 3 years and therefore the Agreement shall terminate on 18.02.2025.

2.2 Zmluvné strany sa dohodli, že od účinnosti tohto Dodatku sa pôvodná Príloha č. 1 Zmluvy nahrádza novým znením Prílohy č. 1, ktorej znenie tvorí neoddeliteľnú súčasť tohto Dodatku.

2.2 The Parties hereby agree that as of the day this Amendment enters into force, the original Annex no. 1 to the Agreement shall be replaced by a new wording of Annex no. 1, the text of which forms an integral part of this Amendment.

III.

III.

3.1 Kupujúci je povinný bezodkladne zverejniť tento Dodatok v súlade so zákonom č. 546/2010 Z.z., ktorým sa dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony a bezodkladne predložiť predávajúcemu písomné potvrdenie o zverejnení tohto Dodatku.

3.1 The Buyer shall be obliged to publish this Amendment without undue delay in accordance with Act no. 546/2010 Coll. on amendment of Act no. 40/1964 Coll., as amended and on completion and Amendment of some other acts and shall immediately submit the Buyer the written confirmation that the Amendment has been published.

3.2 Tento Dodatok je platný dňom jeho podpisu oboma zmluvnými stranami. Tento Dodatok nadobúda účinnosť deň po dni zverejnenia Dodatku kupujúcim.

3.2 This Amendment shall be valid upon its signature by both Parties and effective the next day after the day the Amendment was published according to law.

IV.

IV.

4.1 Ostatné ustanovenia Zmluvy ostávajú podpísom tohto Dodatku nezmenené.

4.1 Other provisions of the Agreement shall not be affected by this Amendment.

4.2 Tento Dodatok tvorí od okamihu jeho podpisu oboma zmluvnými stranami neoddeliteľnú súčasť Zmluvy a bude pripojený ku všetkým vyhotoveniam Zmluvy.	4.2 This Amendment forms an integrál part of the Agreement from the moment of its signing by both Parties and shall be attached to all counterparts of the Agreement.
4.3 Tento Dodatok je vyhotovený v počte rovnopisov zhodnom s počtom vyhotovených rovnopisov Zmluvy v slovenskom a anglickom jazyku, pričom každá zmluvná strana obdrží po jednom vyhotovení. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou verziou má prednosť slovenská verzia Dodatku.	4.3 This Amendment is being executed in the number of counterparts equal to number of the counterparts of the Agreement in Slovak and English version, of which each Party shall receive one. In any case of any discrepancy between Slovak and English version of this Agreement, the Slovak version shall prevail.
4.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že si tento Dodatok prečítali, jej obsahu porozumeli a súhlasia s ním a že Dodatok uzatvárajú slobodne, vážne a bez nátlaku, na znak čoho pripájajú svoje podpisy.	4.4 The Parties declare that they have read this Amendment, understood its content, agree therewith and enter into this Amendment freely, with serious intentions and without duress and in witness thereof they attach their own signatures.
Príloha č. 1 Zoznam a cenník reagensí (aktuálne znenie)	Annex no. 1 List and Pricelist of Reagents (amended version)
V7 In Bratislave, dňa/ on ..	V/ In Nitre, dňa/ on w. _____
Roche Slovensko, s.r.o.	Špecializovaná nemocnica sv. Svorada Zobor, n.o.
Joao Pedro Correia Carapeto prokurista/Proxy holder	MUDr. Plamen Kabaivanov riaditeľ/ Director
Ing. Zuzana Čumová prokuristka/Proxy holder	

OBCHODNÁ PONUKA 01077241

číslo materiálu	Názov	typ materiálu	Da	D P H	Cena za balenie s DPH
9203095190L	Anti-SARS-CoV-2 Elecsys cobas e 200	Reagents	246,47 €	10%	271,12 €
9289267190i	Anti-SARS-CoV-2 S Elecsys cobas e 200	Reagents	808,39 €	10%	889,23 €
11972308122	3-CrossLaps/serum Elecsys cobas e 100	Reagents	348,98 €	10%	383,88 €
11731629322	CEA Elecsys cobas e 100	Reagents	201,65 €	10%	221,81 €
3184897190	C-Peptide Elecsys cobas e 100	Reagents	261,30 €	10%	287,43 €
11820966122	Cyfra 21-1 Elecsys cobas e 100	Reagents	418,77 €	10%	460,65 €
3737551190	Ferritin Elecsys cobas e 100 V2	Reagents	146,54 €	10%	161,20 €
4827031190	SEG2 Elecsys cobas e 100	Reagents	174,34 €	10%	191,77 €
9015604190	IL6 Elecsys cobas e 100 V2	Reagents	356,70 €	10%	392,37 €
12149133122	N-MID Osteocalcin Elecsys cobas e 100	Reagents	378,44 €	10%	416,29 €
12133113122	NSE Elecsys cobas e 100	Reagents	510,05 €	10%	561,05 €
8836736190	proBNP G2 Elecsys cobas e 100 V2	Reagents	1 085,85 €	10%	1 194,43 €
11972103122	PTH Elecsys cobas e 100	Reagents	337,21 €	10%	370,93 €
3141071190	Total P1NP Elecsys cobas e 100	Reagents	370,00 €	10%	407,00 €
8469717190	Troponin T hs Elecsys cobas e 200 V2	Reagents	775,54 €	10%	853,09 €
8469814190^	Troponin T hs STAĤ Elecsys cobas e100 V2	Reagents	403,26 €	10%	443,59 €
8429324190	TSH Elecsys cobas e 200 V2	Reagents	230,77 €	10%	253,84 €
7464215190	Vitamin D total G2 Elecsys cobas e 100	Reagents	417,60 €	10%	459,36 €
90380781901	Vitamin D total G3 Elecsys cobas e 100	Reagents	417,60 €	10%	459,36 €
1 9289291190	Anti-SARS-CoV-2 S CS Elecsys	Calibrator	99,00 €	10%	108,90 €
1197231612i	B-CrossLaps/serum CS Elecsys	Calibrator	99,41 €	10%	109,35 €
11731645322"	CEA CS Elecsys V2	Calibrator	99,41 €	10%	109,35 €
3184919190"	C-Peptide CS Elecsys	Calibrator	99,41 €	10%	109,35 €
1182097432i	Cyfra 21-1 CS Elecsys V2	Calibrator	99,41 €	10%	109,35 €
3737586190^	Ferritin CS Elecsys V2	Calibrator	99,41 €	10%	109,35 €
11930427122	IgE CS Elecsys	Calibrator	99,41 €	10%	109,35 €
5109469190	TT6 CS Elecsys	Calibrator	99,41 €	10%	109,35 €
11972111122"	N-MID Osteocalcin CS Elecsys	Calibrator	99,41 €	10%	109,35 €
1213312112i	NSE CS Elecsys	Calibrator	99,41 €	10%	109,35 €
1 8884234"190	proBNPG2CS Elecsys V2	Calibrator	99,41 €	10%	109,35 €
8243875190	PTH CS Elecsys V2	Calibrator	99,41 €	10%	109,35 €
1 3141080"190	Total P1NP CS Elecsys	Calibrator	99,41 €	10%	109,35 €
5092752190	Troponin T hs CS Elecsys	Calibrator	99,41 €	10%	109,35 €
5092736190	Troponin T hs STAĤ CS Elecsys	Calibrator	99,41 €	10%	109,35 €
8443459190	TSH CS Elecsys V3	Calibrator	99,41 €	10%	109,35 €
7464240190	Vitamin D total G2 CS Elecsys	Calibrator	99,41 €	10%	109,35 €
9038116190	Vitamin D total G3 CS Elecsys	Calibrator	99,41 €	10%	109,35 €
9216928190	Anti-SARS-CoV-2 PC Elecsys	Controls	47,22 €	10%	51,94 €
9289313190	Anti-SARS-CoV-2 S PC Elecsys	Controls	99,00 €	10%	108,90 €
1 4917049190	PreciControl Cardiac^2 Elecsys V4	Controls	84,09 €	10%	92,50 €
5341787190	PreciControl Multimarker Elecsys	Controls	100,00 €	10%	110,00 €
11776452122	PreciControlTM Elecsys	Controls	162,39 €	10%	178,63 €
11731416190	PreciControl Universal Elecsys V2	Controls	77,03 €	10%	84,73 €
5618860190	PreciControl Varia Elecsys	Controls	92,00 €	10%	101,20 €
5095107190	Troponin PC Elecsys	Controls	40,79 €	10%	44,87 €
7464266190	Vitamin D total G2 PC Elecsys	Controls	92,00 €	10%	101,20 €
9038124"190	Vitamin D total G3 PC Elecsys	Controls	92,00 €	10%	101,20 €
111933159001	JAdapterSys clean Kufbl	Consumables	0,94 €	20%	1,13 €

Číslo materiálu		typ materiálu	Cena za balenie	Sadzba DPH	uena za balenie s
11706802001	ASSAY CUP ELECSYS2010/cobas e411	Consumables	105,27 €	20%	126,32 €
11706799001	ASSAYTIP ELECSYS 2010/cobas e411	Consumables	97,43 €	20%	116,92 €
11776576322	CalSet Vials Elecsys,cobas e	Consumables	48,60 €	20%	58,32 €
3113507035	CAPILLARYTUBES 115 uL (4x250 PCS)	Consumables	40,34 €	20%	48,41 €
3113647035	CAPS FOR CAPILLARYTUBES (500 PCS)	Consumables	17,37 €	20%	20,84 €
3142949122	ControlSet Vials Elecsys,cobas e	Consumables	48,20 €	20%	57,84 €
5772583001	Roche MICROSAMPLER PROTECT STERILE	Consumables	55,00 €	20%	66,00 €
11662970122	CleanCell Elecsys,cobas e	Auxillaries	50,58 €	20%	60,70 €
3609987190	Diluent MultiAssay Elecsys,cobas e	Auxillaries	102,73 €	10%	113,00 €
5192943190	Diluent Universal 2 2x36ml Elecsys	Auxillaries	92,65 €	10%	101,92 €
11298500316	ISE cleaning solution Sys Clean	Auxillaries	37,34 €	20%	44,81 €
11662988122	ProCell Elecsys,cobas e	Auxillaries	50,58 €	10%	55,64 €
11930346122	Sys Wash Elecsys,cobas e	Auxillaries	23,03 €	20%	27,64 €
3183971122	Universal Diluent 2x36ml Elecsys,cobas e	Auxillaries	92,65 €	10%	101,92 €